

TEATRONAZIONALE

TEATRO  
STABILE  
TORINO

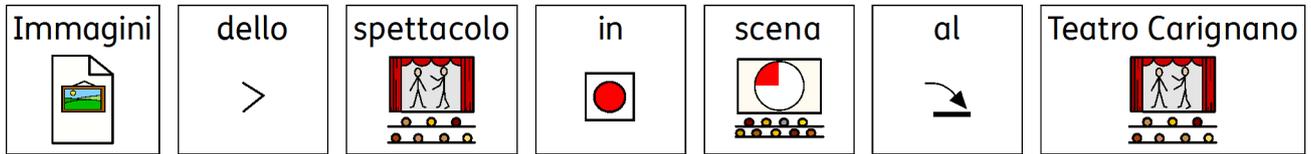
## PINOCCHIO



cooperati **valdocco** animazione



## CARLO COLLODI



Traduzione e adattamento Christian Di Filippo, regia Marta Cortellazzo Wiel, scene Fabio Carpene,  
Costumi Giovanna Fiorentini, Musiche Celeste Gugliandolo, suono Filippo Conti, Fotografie Luigi De  
Palma.



Traduzione in simboli a cura di Tiziana Cucinotta - Doriana Buompastore per la Cooperativa Animazione Valdocco



C'erano

una volta

un grillo parlante

con

il suo violoncello

e.....

il gatto

e

la volpe

"Quanta

fretta,

dove

corri,

dove

vai?

I migliori

in questo

campo

siamo

noi

Lui

è

il gatto

ed

io

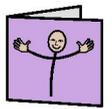
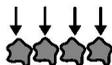
la volpe

siamo

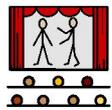
in società

....."



Il gatto 	e +	la volpe 	invitano 	tutti 
---	--------	---	--	--

a vedere 	il ▶
---	---------

"Teatro" 	delle >	marionette" 	di >	Mangiafuoco 
---	------------	--	---------	--



a un buon 	prezzo 
"3 <b>3</b>	biglietti 
ne pagate 	4!!!" <b>4</b>



Mastro Geppetto



sta cercando



di accendere il fuoco.



Sente



il gatto



e

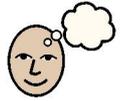


la volpe



e

pensa



"Ma che bella



idea

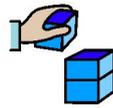


.....

Potrei



costruire



una marionetta"



Una vocina



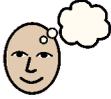
dice

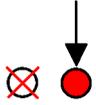


"Pinocchio"



"Ahia!! 	più piano ..... 	mi 	fai il solletico" 
--	--	---	---

Geppetto 	pensa 	di avere 	le visioni 
---	--	---	---

e +	invece 	.....	Pinocchio 
--------	---	-------	--

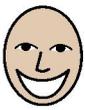
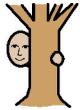
prende 	vita 	e +	inizia 
---	---	--------	---

a muoversi.  




Geppetto 	è felice ..... 	"E' nato 	un figlio 	sono -	papà!" 
---	---	---	--	-----------	---

Geppetto 	insegna 	a Pinocchio 	a camminare. 
---	--	--	---

Pinocchio 	contento 	corre, 	si nasconde 	e +	corre, 	corre, 
--	---	---	--	--------	---	---

corre  


Fiiiiiiiiii



Il Maresciallo appuntato



fischia forte



e +



multa



Pinocchio



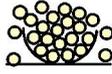
perchè



corre



troppo



veloce



per il paese.



Il Maresciallo



chiede



nome e cognome



del padre



e +

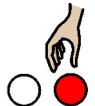
del figlio



e +



decide

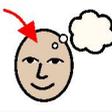
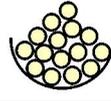
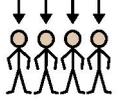


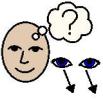
di chiudere un occhio.



Li lascia andare via



Geppetto 	vuole 	che 	Pinocchio 	impari 	tante 	cose 
come 	tutti i bambini 	e 	dice 	che dovrà 	andare a scuola. 	

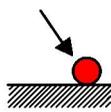
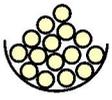
Pinocchio 	cerca 	qualcosa 	e 	sente 	una musica. 
--	--	---	--	---	--

Aprire una porta 	e 	trova 
---	--	--

il grillo parlante.  

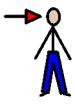
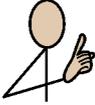
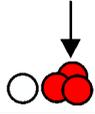
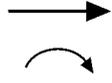
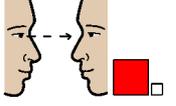


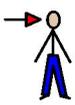
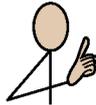

"Chi sei?" 	—	chiede 	al grillo parlante 
--	---	---	---

Il grillo 	si presenta 	e 	dice 	di essere 	lì 	da tanto 
---	--	--	---	---	---	---

tempo. 	Il grillo 	è libero 	e 	anche 	Pinocchio 	vuole 
---	--	---	--	---	--	--

essere libero 	e 	non vuole 	andare a scuola. 
--	--	--	---

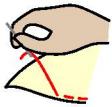
Il grillo 	lo 	mette in guardia : 	"Devi 	imparare 	ad 	
usare 	la testa 	se 	no 	altri 	lo faranno 	per te." 
E +	.....	"FAI ATTENZIONE 	ALLE 	BUGIE" 		

Pinocchio 	torna 	da 	Geppetto 	perchè 	ha fame. 	
Geppetto 	gli 	ricorda 	che 	deve 	essere 	educato 
Deve 	dire 	le parole 	gentili 			
	per favore 	grazie 		prego 		

Geppetto lo prepara per andare a scuola



Gli cuce una bella casacca rossa e gli compra l'abecedario.



Pinocchio è contento!!! ..... ma sente



è



contento!!!



.....

ma



sente



una bellissima musica e pensa:



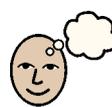
musica



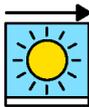
e



pensa:

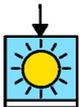


"Andrò a scuola domani



oggi voglio seguire la musica e divertirmi"

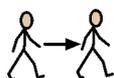
oggi



voglio



seguire



la musica



e

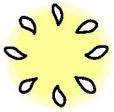


divertirmi"

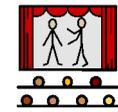
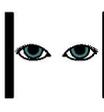




Che bello!  
 La musica  
 arriva  
 dal Teatro  
 delle marionette.



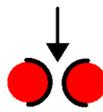
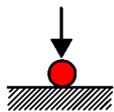
Pinocchio  
 vorrebbe  
 vedere  
 lo spettacolo  
 ma  
 non ha  
 i



soldi.  
 Il gatto  
 e  
 la volpe  
 gli dicono:



"Qui  
 vicino  
 c'è  
 un rigattiere,



puoi  
 vendere  
 quello che  
 hai"



Pinocchio  
 vende  
 l'abecedario  
 e  
 torna  
 con il soldo





Inizia

lo spettacolo

Il gatto

e

+

la volpe

tirano

i fili

delle marionette

Pulcinella

e

+

Arlecchino

Le marionette

iniziano

a muoversi

da sole

e

+

a parlare

Riconoscono

il loro

amico

Pinocchio

"Fratello

Pinocchio,

è

—

una

◀

gioia

vederti

qui

allo spettacolo".

Il gatto

e

+

la volpe

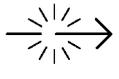
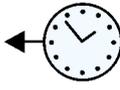
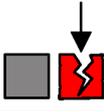
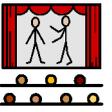
cercano

di salvare

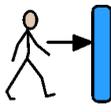
lo spettacolo

cantando una canzone.



"Che succede?" 	succede?" 	chiede 
Mangiafuoco 	"State 	rovinando 
lo spettacolo!" 		

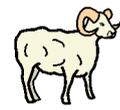


Mangiafuoco 	ha 	una bambola 	in mano 	uguale =	a lui 	
e +	chiede 	a Pinocchio: 	"Chi 	sei?" -		
Pinocchio 	si presenta 	e +	dice 	che 	deve andare 	a casa 
da suo papà 	ma ,	Mangiafuoco 	gli dice: 			
"Bene 	adesso 	tuo 	padre 	sarò → -	io" 	

Mangiafuoco ha fame e chiede di trovare un montone

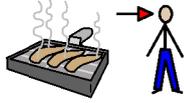


+

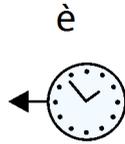


e della legna da bruciare per cuocerlo.

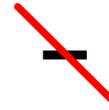
+



Purtroppo la legna è bagnata:



"Bruciamo una marionetta bruciamo Arlecchino, non è più bravo".



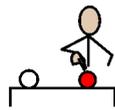
Pinocchio chiede di lasciare Arlecchino e bruciare lui.



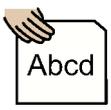
+



Mangiafuoco sentendo queste



parole dice: "Pinocchio,



sei un bravo burattino, puoi

-

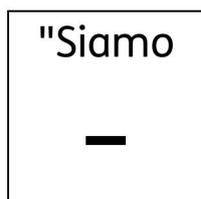
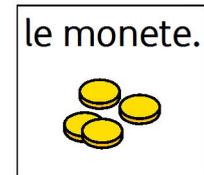
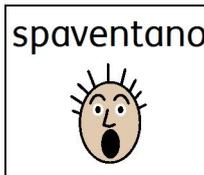
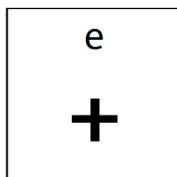
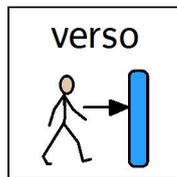
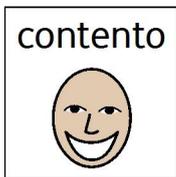


tornare a casa" e gli dà 5 monete.



+





Una vocina

dice:

"Se  
...

io

sparisco

tu

mi

trovi"



Pinocchio

bussa alla porta

della fatina

e  
+

le racconta

dei fantasmi.

La fata

gli

restituisce

le monete

e  
+

chiede

a Pinocchio

come

le ha guadagnate.

"Ho guadagnato

i soldi

lavorando.

.....Sono

-

il bambino

più bravo

della classe."

.....

Il suo naso

diventa

lungo

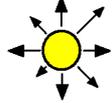
lungo



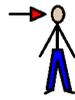
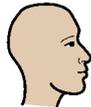
Pinocchio vorrebbe essere un bambino vero.



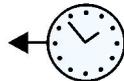
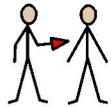
"E' la conoscenza che libera dalle catene e ti permette



di pensare con la tua testa. " Gli ricorda la fatina



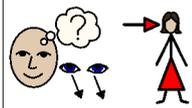
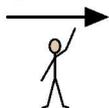
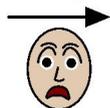
"Anche il grillo ti aveva avvisato"

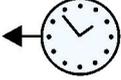


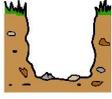
La fatina restituisce a Pinocchio l'abecedario e gli dice



che se avrà paura potrà cercarla.

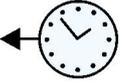


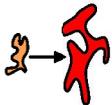
Ritornano 	il gatto 	e +	la volpe 	malandati 	perchè 	sono 
--	---	--------	---	---	---	---

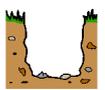
caduti 	nel 	fosso 	mentre 	inseguivano 	Pinocchio. 
---	--	--	---	---	---

"Pinocchio" 	sei -	tu?" 
--	----------	--

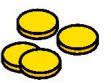
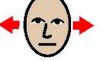
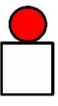
Il gatto 	e +	la volpe 	ritrovano 	Pinocchio 	e +	gli dicono 
---	--------	---	--	---	--------	---

che 	è stato 	molto !	coraggioso 	con 	Mangiafuoco. 
--	---	------------	--	---	--

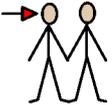
Gli dicono 	che 	può 	diventare 	ricco: 
---	--	--	--	--

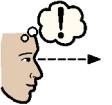
"Fai 	una buca 	nel campo dei Miracoli 	
e +	metti dentro 	le monete. 	Annaffia 
la terra 	e +	dormi. 	Il giorno dopo 
ci sarà 	un albero 	di soldi". 	



Il grillo 	mette in guardia 	Pinocchio: 	"Nessuno" 	ti 	regala 	
nulla, 	torna 	da 	tuo 	padre. 	Le monete 	non 
crescono 	sugli 	alberi" 				



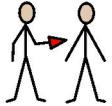
Pinocchio 	non ascolta 	il grillo. 
Bagna 	la terra 	e +
si 	addormenta. 	

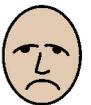
Pinocchio 	al 	suo risveglio 	si accorge 	di essere stato -	derubato 
e +	urla 				

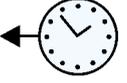
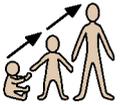
Aiuto!!!!



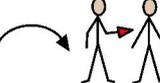
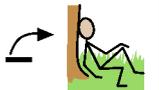


Pinocchio 	sente 	la musica: 
"Sei —	tu 	fata?" 

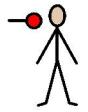
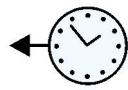
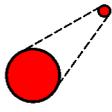
La fata 	è —	triste: 	"Perchè 	non hai 	ascoltato 	il grillo?" 
--	--------	--	--	---	--	--

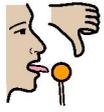
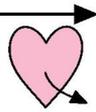
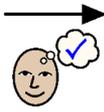
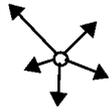
La fata 	è 	diventata grande, 	anche ++
Pinocchio 	vuole 	diventare grande. 	



"Per diventare grande 	devi ascoltare, 	devi 	andare a scuola, 	non devi 		
dire bugie, 	devi 	imparare 	un mestiere 	e +	non 	farti 
prendere 	dall'ozio". 					

"Ora 	vai 	a casa" 
---	--	---

Geppetto 	è —	contento 	di essere —	papà 	ma ,	il ▶
suo 	Pinocchio 	è 	corso 	lontano. 		

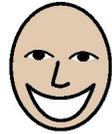
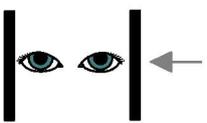
"Amare" 	vuole 	dire 	saper 	lasciare andare, 	quando 
Pinocchio 	vorrà 	tornare, 	saprà 	dove 	trovarmi". 

"Pelatino!"



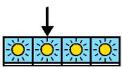
"Pinocchio!"




Geppetto 	e +	Pinocchio 	sono felici 	di rivedersi. 
---	--------	--	---	--



Un giorno



arriva



Lucignolo



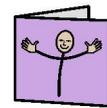
con una palla



e



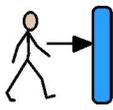
invita



Pinocchio



ad andare



con lui



nel paese dei Balocchi.



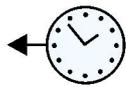
"Che



paese



è?"



chiede



Pinocchio



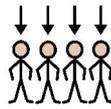
"E' il sogno



di



ogni bambino"



Ma



questa



è un'altra storia.



Ciao



ci rivediamo!



Questa è la storia di Pinocchio scritta da Carlo Collodi, traduzione e adattamento di

Christian Di Filippo, regia Marta Cortellazzo Wiel, scene di Fabio Carpine, costumi Giovanna

Fiorentini, musiche Celeste Gugliandolo, suono Filippo Conti, fotografie Luigi De Palma.

Lo spettacolo di Pinocchio è proposto dal Teatro Stabile di Torino per gli spettatori più piccoli che vengono a Teatro con la scuola o la famiglia.

Per questo testo è stata utilizzata la Comunicazione Aumentativa Alternativa (CAA), con i simboli del programma "SymWriter".

La CAA comprende tutte le modalità di comunicazione che possono supportare le persone con bisogni comunicativi **complessi** nei loro ambienti di vita.

